

Comitato Scientifico: Marco Battaglia, Carla Dente, Enrico Di Pastena, Francesca Fedi, Roberta Ferrari, Francesca Romoli

Comitato Organizzativo: Federica Cappelli, Nicoletta Caputo, Alessandra Ghezzani, Laura Giovannelli, Daniela Pierucci, Francesco Rossi, Selena Simonatti, Sara Soncini

Coordinamento: Angela Moro

Con la collaborazione di: Chiara Mazzotti, Mariia Shcherbakova

Segreteria generale:
angela.moro@phd.unipi.it

Informazioni:
francesca.romoli@unipi.it
francesco.rossi@unipi.it
laura.giovannelli@unipi.it



Progetto di Ricerca d'Ateneo 2017-2018
Mediazioni culturali: figure e pratiche della
letterarietà transnazionale

CONVEGNO INTERNAZIONALE

Mediazioni letterarie:
itinerari, figure e pratiche



Pisa, 23-25 gennaio 2019

Auditorium del Polo "Le Benedettine"
Piazza San Paolo a Ripa d'Arno, 16

Immagine: Ebstorfer World Map, circa 1234

Mercoledì 23 gennaio 2019

- 14.15 Accoglienza dei partecipanti
14.30 Saluti Istituzionali
Francesco Marcelloni, Prorettore alla Cooperazione e alle Relazioni Internazionali dell'Università di Pisa
Rolando Ferri, Direttore del Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica

Prima sessione

- 15.00 Norbert Kössinger (Universität Magdeburg): "Ildebrando in testo e immagini. *Figurazioni* medievali di letterarietà transnazionale"
15.30 Marco Battaglia (Università di Pisa): "Barbarians at the gate! Celti, Anglosassoni e Goti nella riflessione identitaria del Seicento inglese"
16.00 Dominique Goy-Blanquet (Université de Picardie): "The Revolutions of *Julius Caesar*: From Voltaire to Napoleon"

16.30 Pausa caffè

Seconda sessione

- 17.00 Carla Dente (Università di Pisa): "Le *Inns of Court*. Mediazione culturale tra legge, società e letteratura"
17.30 Francesca Fedi (Università di Pisa): "*Is unus bibliotheca magna*: *Pintelligencer* Magliabechi e i suoi ospiti europei"
18.00 Simone Forlesi (Università di Pisa): "L'Inghilterra di Antonio Cocchi fra *Effemeridi* ed epistolario"

20.00 Cena

~

Giovedì 24 gennaio 2019

Terza sessione

- 9.00 Pierre Gonneau (Université Paris-Sorbonne): "Maxime le Grec et la mort du premier tsarévitch Dmitrij (1553): épisode historique ou anecdote édifiante?"
9.30 Francesca Romoli (Università di Pisa): "Ancora sulle fonti della *Povest' strašna*: alle origini della

riflessione sul monachesimo certosino di Massimo il Greco"

- 10.00 Roberta Ferrari (Università di Pisa): "Pazzesche, sparpagliate, e strafalciate fatture": Giuseppe Baretto mediatore culturale nella Londra del secondo Settecento"
10.30 Paolo Bugliani (Università di Pisa): "Il saggio in esilio: Baretto manipolatore dei modelli saggistici inglesi nella *Frusta Letteraria di Aristarco Scannabue*"

11.00 Pausa caffè

Quarta sessione

- 11.30 Laura Giovannelli (Università di Pisa): "*The Vampyre: A Tale* di John William Polidori: luci e ombre di una mediazione culturale complessa"
12.00 Nicoletta Caputo (Università di Pisa): "Perkin Warbeck nelle letterature europee: un eroe romantico?"
12.30 Sara Garau (Università della Svizzera Italiana): "Viaggiatori, avventurieri, *émigrés*. Fenomeni di migrazione culturale settecentesca nella storiografia letteraria postrisorgimentale"

13.15 Pranzo a buffet

Quinta sessione

- 15.00 Stefano Evangelista (Trinity College, Oxford): "Gli spettri della modernità: il Giappone di Lafcadio Hearn"
15.30 Francesco Rossi (Università di Pisa): "Le traduzioni tedesche delle *Satire* dell'Ariosto fra Settecento e Novecento"
16.00 Mario Zanucchi (Freiburg i.B.): "Transculturalità nell'espressionismo tedesco"

16.30 Pausa caffè

Sesta sessione

- 17.00 Daniela Pierucci (Università di Pisa): "Il romanzo ottocentesco spagnolo, questo sconosciuto: le scelte insolite di alcuni editori italiani (1873-1930)"

- 17.30 Selena Simonatti (Università di Pisa): "La voce degli altri e i modelli dello sguardo: le 'intertestualità dislocate' del *Diario* di Juan Ramón Jiménez (1917)"
18.00 Alessandra Ghezzani (Università di Pisa): "Virgilio Piñera e Witold Gombrowicz: la traduzione in spagnolo di *Ferdydurke* e le sue ripercussioni sulla narrativa dello scrittore cubano"

20.00 Cena

~

Venerdì 25 gennaio 2019

Settima sessione

- 9.00 Fernando Valls (Universitat Autònoma de Barcelona): "Ecos de otras literaturas en la narrativa del medio siglo español"
9.30 Enrico Di Pastena (Università di Pisa): "*La casa di Bernarda Alba* in Italia: i primi allestimenti (1947-1955)"
10.00 Federica Cappelli (Università di Pisa): "Tradurre le 'ferite invisibili': *Il fuggitivo* di Ramón J. Sender"
10.30 Luisa Selvaggini (Università di Pisa): "La mediazione culturale attraverso il prisma dell'esilio: la saggistica di Claudio Guillén"

11.00 Pausa caffè

Ottava sessione

- 11.30 Simone Trecca (Università di Roma Tre): "Oltre i confini della memoria: il teatro spagnolo attuale come eco dei traumi delle generazioni passate"
12.00 Beatrice Montorfano (Università di Siena): "Ai confini dello spazio scenico: il *Timone d'Atene* di Branko Brezovec"
12.30 Sara Soncini (Università di Pisa): "Dalla parte dei rifugiati: narrazioni migranti in alcuni allestimenti di *Amleto*"

13.00 Chiusura dei lavori